



LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARK.

SABADO, 29 DE NOV. DE 1980

NUMERO 143

LA CARRERA DEL PAVO

Toda la población de Fort Chaffee esperaba expectante a que se efectuara la "Carrera del Pavo", actividad deportiva tradicional en Thanksgiving, de gran arraigo popular en los Estados Unidos. Dicho evento había sido programado entre las actividades recreativas de ese día.

Desde horas tempranas cientos de cubanos se congregaron en el terreno de la Calle 23, de donde saldrían los corredores para efectuar el circuito de 2 millas. Allí se les distribuyeron camisetas con letreros alusivos al evento y se les dio a conocer a los corredores las reglas de la actividad.

Fueron más de quinientos los corredores registrados para participar en la carrera.

Pero fueron unos pocos los que dieron al traste con los propósitos de los organizadores del evento y con los deseos de la inmensa mayoría de los participantes.

Ya desde los primeros momentos, algunos trataron de hacerse de camisetas, sin tener la intención de correr. Pero había camisetas para todos. Y generosidad en los organizadores de la carrera.

Se había señalado que se otorgarían tres premios a los primeros lugares y quienes participarían de la carrera con verdadero espíritu deportivo y honestidad, estaban acopiando energías para tratar de ganar en buena lid cualquiera de los premios y la admiración de los espectadores.

Por fin comenzó la carrera. La prensa escrita, radial y televisada del país, tenían sus representantes tomando constancia del evento, que por celebrarse en esta comunidad cubana, revestía una importancia que quizás muchos no fueron capaces de valorar.

El gran contingente de corredores partió y cuando nadie esperaba que ocurriera nada semejante, unos pocos "vivos" entre ellos, en lugar de mantenerse sobre el circuito, dejándose llevar de sus viejos y deshonestos hábitos de tramposos, se disimularon entre los edificios para, mientras los corredores honrados corrían todo el circuito, ellos, sin cansancio, frescos

continúa en la sig. pág.



"THANKSGIVING CON SABOR CUBANO"

Innegablemente, el "Día de Dar Gracias" fue una grata experiencia en su primera celebración para los refugiados cubanos de Fort Chaffee; las diversas actividades organizadas en el campamento, la excelente y abundante comida, la prodigalidad de dulces típicamente americanos, el ambiente de fiesta reinante entre los empleados norteamericanos, completaron un acontecimiento totalmente nuevo para los nuevos peregrinos. Las personas de las más diversas edades, que constituyen la población del centro de refugiados, aseguran que fiesta de tal magnitud no tuvo igual en Cuba, sino en tiempos del pre-castrismo, y entre los más jóvenes los hay quienes vieron un pavo asado por primera vez en su vida.

Thanksgiving es una fiesta eminentemente norte-

americana, pero por su significado, el de rendir recordación a aquellos primeros inmigrantes que fundaron, hace cuatrocientos veinte años lo que con el decursar de los años y en virtud del trabajo y el sacrificio devendría la primera nación del Universo, los que verdaderamente sintieron como suya esta celebración fueron los inmigrantes cubanos. Por ello, no podía faltar la nota de cubanía a la fiesta, y en horas de la tarde, desfiló por el campamento una cubanísima "conga", que con su ardiente sabor arrastró a un sinnúmero de refugiados. La "conga" recorrió todo el campo, y por doquier arrancó muestras de aprobación de parte de los norteamericanos por esta prueba de agradecimiento al pueblo que generosamente nos abrió sus puertas y sus corazones y que en el "Día de Dar Gracias" compartió con nosotros su alegría.



Reportó: Enrique Labourdeth

Continuación-

LA CARRERA DEL PAVO

y cercanos a la meta, adelantárseles y llegar primeros a la meta y así ROBAR los premios que NO LES PERTENECIAN.

Pero como nadie es bobo ni "guanajo" en este país, su trampa quedó descubierta y sus sucios propósitos frustrados.

Sin embargo, esos pocos, perjudicaron a los más, porque los premios no fueron otorgados. Que sirva esto de lección.

FOTOS POR JOHN SHOEMAKER

Reportó: Carlos Lizárraga.

"LA VIDA NUEVA"

EDITOR JEFE: J.T. MULLINS-EDITORA: K. HARDY-JEFE DE REPORTEROS: C. LIZARRAGA

REDACCION: D. JOSEBERGER-REPORTERA: K. PATE-FOTOS: C. BLAUE-TRADUCTORA: S. MERKEL

EQUIPO CUBANO TECNICO ADMINISTRATIVO:

REPORTEROS: R. SANTIAGO-L. SANCHEZ

REDACCION: A. ABREU-O. FUENTES

ILUSTRACIONES: M. LABOURDETH-FOTOS: RUDY

AUXILIARES: O. CHANG

LAS OPINIONES EXPRESADAS AQUI POR NUESTROS COLABORADORES, SON DE SU ABSOLUTA RESPONSABILIDAD Y DE NINGUNA MANERA REPRESENTAN EL CRITERIO OFICIAL DE ESTA PUBLICACION.

LAS ACTIVIDADES EN LOS COMEDORES DURANTE LA CENA

Los festejos tradicionales por el Día de Acción de Gracias correspondientes al servicio de los comedores del fuerte, se llevaron a cabo felizmente.

Con un menú especial que incluía el "clásico" pavo asado, verduras, dulces y confituras y refrescos, unido a la típica comida criolla dieron comienzo las actividades. Los cubanos iban pasando por los distintos departamentos donde se les obsequiaba con pavo asado, arroz moro a la cubana, potaje de frijoles colorados, una ensalada mixta, helados, frutas, luego un vaso con nueces, cacahuètes, caramelos, otro vaso con mezcla de melocotones, coco molido cake y maní y finalmente refrescos y café.

Pudo observarse a los trabajadores de cada comedor dirigirse a los cubanos con un saludo de "Happy Holiday", a la que éstos contestaban: "Thank you".

Reportó: Roberto Santiago.

FOTOS POR JOHN SHOEMAKER

LA DIRECTORA DE LA FUERZA OPERACIONAL, BARBARA LAWSON, Y EL DIRECTOR ASISTENTE PARA LA ADMINISTRACION DEL CAMPAMENTO, GUNTHER WAGNER, CONVERSAN CON ALGUNOS DE LOS QUE CELEBRAN EL DIA DE DAR GRACIAS CON LA CENA TRADICIONAL.



SE ENFATIZA LA IMPORTANCIA DE LA ENTREVISTA

Las agencias voluntarias hacen todo lo posible para ubicar a cada cubano en la situación que más le conviene en cuanto al patrocinador. Esta tarea es muy difícil, sin embargo, faltando conocimientos extensos sobre la personalidad e historia de cada persona.

Por eso, la Oficina de Relocalización y las agencias voluntarias han iniciado un programa para determinar mediante una entrevista con cada cubano las características de personalidad que pudieran tener efecto en la relocalización, explicó el Director Asistente para Relocalización, Louis Guzmán.

Aunque semejante programa tuvo sus comienzos en julio, para octubre había ganado más vigencia y se practicaba en todas las agencias voluntarias. Hasta el momento, la tercera parte de los que viven en el campamento han tenido entrevistas y los oficiales del campamento piensan aumentar el número de los que hacen las entrevistas para poder completar este plan para fines de diciembre.

Guzman enfatizó que todo cubano debe pasar la entrevista sobre aspectos sociales y personales antes de ser permitido a salir de Fort Chaffee. "Este programa es para su beneficio", señaló, "ya que sirve para determinar qué tipo de apoyo van a necesitar al salir y el tipo de medio ambiente en que deben ser relocalizados".

La Oficina de Relocalización y las agencias voluntarias piden que todos reconozcan la importancia de la entrevista y que hagan todo lo posible para llegar a su entrevista a la hora señalada.

Por: Kendal Pate.

AUMENTAN PROBLEMAS DE PLOMERIA EN LAS BARRACAS

Recientemente ha habido una serie de problemas de plomería en varias barracas causados por los que arrojan artículos indebidos a los inodoros.

Desperdicios incluso pedazos de ropa y colchones han sido echados a los inodoros resultando en tupidiones.

Los ingenieros del campamento quieren recordarles a todos que sólo papel sanitario de lo que se reparte debe ser empleado.

Por: Kendal Pate.

CLINICA PARA ENFERMEDADES VENEREAS

La clínica para enfermedades venéreas, localizada en el edificio 1592, está abierta, a partir de ahora, los lunes y los viernes por la noche entre las 5:30 y las 7:30, pero no se abrirá los miércoles como anteriormente.

Paul Schwartz, Coordinador del Centro para Control de Enfermedades de Fort Chaffee, pide que vengan todos los que hasta el momento no se han presentado para un chequeo.

Se ofrecen cigarros a los que se presentan para el examen y también a los que son responsables por hacer que vengan otros.

Por: Kendal Pate.

CAMPEON DEL JUEGO DE HERRADURAS VISITARA FORT CHAFFEE

El campeón del juego de herraduras de Nuevo México, Don Hanes, estará en Fort Chaffee domingo 30 de noviembre y lunes, 1 de diciembre para ofrecer consejos a los cubanos sobre el juego de herraduras.

Estará en el edificio 1574 el domingo a las 10 a.m., y en el edificio 1733 el lunes a las 10 a.m. Se invita asistir a todos los que tengan interés en el juego de herraduras.

LA VIDA NORTEAMERICANA

PROBLEMAS ESPECIALES

En un momento u otro, casi todos necesitan ayuda especial para resolver algún problema. Este pudiera ser la tensión de mantener o terminar un matrimonio o pudiera ser un problema relacionado al alcohol o a las drogas. O, el problema pudiera ser uno que requiere asistencia jurídica o información para consumidores. Hay muchos sitios en cada estado donde se puede ir para solicitar tal ayuda.

Centros para la Prevención de Suicidio

Muchas ciudades y pueblos tienen centros para la prevención de suicidio. Estos funcionan a base de un teléfono atendido 24 horas al día. Cualquier persona que pasa una crisis o que tiene un problema grave puede llamar en cualquier hora y hablar de su problema. Los que trabajan en estos centros escuchan e intentan ayudar al que llama. En muchos casos la única ayuda indicada es escuchar y permitir que el que llama discuta sus problemas. A veces los que trabajan en estos centros pueden sugerir otra agencia en el pueblo o un consejero para problemas familiares o mentales que podrían ayudar al que llama. En algunos casos de emergencia los trabajadores de los centros de prevención han tenido que solicitar la asistencia de la policía u otro equipo de emergencia. El servicio que prestan estos centros es disponible a todos, gratis, a cualquier persona que necesite hablar con alguien durante un momento crítico. Si hay un centro en el pueblo donde usted vive, encontrará el número de éste buscando en la guía de teléfonos las palabras siguientes: "Suicide Prevention Center" (Centro para la Prevención de Suicidios) o "Crisis Intervention" (Intervención en Situaciones de Crisis).

Programas para el Abuso de Drogas o Alcohol

Hay muchos programas para ayudar a los que tienen problemas con las drogas o con el alcohol. En algunos de estos programas los que quieren rehabilitarse viven en un centro, o en una casa, o en un hospital. En otros programas, se puede vivir en casa e ir a los centros para recibir sus servicios. Se puede arreglar consultas privadas con consejeros que tienen el entrenamiento y la sensatez de tratar los problemas relacionados con las drogas y el alcohol. También se forman grupos de discusión para personas con semejantes problemas. Además, la mayoría de las ciudades y pueblos tienen una sucursal de "Alcohólicos Anónimos", una de las organizaciones que más éxito ha tenido en ayudar a los alcohólicos o los que tienen problemas con la bebida. También existen organizaciones y programas para ayudar a los familiares de alcohólicos y drogadictos.

Asociaciones de Salud Mental

A menudo una persona experimenta problemas mentales o emocionales en su vida. Estos pueden conllevar a problemas del comportamiento y en la capacidad de llevarse bien con los demás. Cuando son niños los que experimentan estos problemas pueden causar dificultades en el aprender o el desarrollo. En la mayoría de las ciudades y pueblos existen agencias que ofrecen ayuda a los que la necesitan. Muchas agencias que prestan servicios en la forma de consejeros y otras medidas para asegurar la salud mental de los ciudadanos son patrocinadas por el gobierno estatal o del condado. Estas agencias prestan sus servicios cobrando poco o nada.

continúa en la sig. pág.

Agendas de Ayuda Jurídica

Hay muchos momentos cuando se necesita ayuda con asuntos legales, por ejemplo, acuerdos de negocio, un asunto que le requiere ir a la corte donde se resuelven reclamaciones menores, la necesidad de aparecer ante un juez por una violación de las leyes de tránsito, o una dificultad con el dueño de la vivienda que uno alquila. Muchas veces uno siente que no puede costear los gastos de un abogado. En muchas comunidades hay grupos que ayudan a los que no tienen dinero para pagar los servicios de un abogado. Unos grupos que podrían ayudar en tales casos se llaman "Legal Aid" (Ayuda Jurídica) o "Legal Services" (Servicios Jurídicos). Estas agencias ayudan a los que no pueden costear los servicios de un abogado y que cumplen con ciertos requisitos financieros. Estos requisitos comprueban que la persona efectivamente no tiene el dinero para contratar a un abogado. Hay más de 1.000 agencias de este tipo con nombres como "Legal Aid Bureau" o "Legal Services Office" a través del país. Todos ofrecen servicios jurídicos gratis a los que cumplen con los requisitos. Prestan ayuda en casos de disputas entre dueños e inquilinos, problemas de crédito o servicios y asuntos familiares como el divorcio y la adopción. También ayudan en casos de Seguro Social, bienestar público, desempleo y los beneficios que corresponden a obreros lesionados en el trabajo.

AGENCIAS DE SERVICIO PUBLICO

Una agencia pública es una que se establece para servir al público. Algunas agencias públicas sirven a la gente realizando tareas necesarias. Por ejemplo, los bomberos combaten el incendio y la policía combate el crimen. Todas las agencias públicas también sirven al público proporcionando información útil.

En muchas partes del país, hay tres cuerpos distintos que ejecutan las leyes. Una ciudad está bajo la protección de la policía. Las áreas del condado que están situadas fuera de las fronteras de la ciudad misma están bajo la protección del departamento del alguacil. Las carreteras del estado y toda propiedad estatal están bajo el control de la Policía Estatal o la Patrulla de Carreteras Estatales.

La mayoría de las personas saben que un funcionario de las leyes puede detener o multarlos, si violan una ley. Ejecutar las leyes y proteger los ciudadanos son las mayores preocupaciones de todas estas agencias, pero no son sus únicas preocupaciones.

Estas tres agencias sirven a la comunidad de muchas formas. Ofrecen programas para que la comunidad esté enterada de como evitar y prevenir el crimen. Tienen reuniones en las cuales hablan de asuntos tales como la defensa propia y la prevención del abuso de las drogas.

El departamento de bomberos ofrece a la comunidad muchos servicios por encima de combatir los incendios. Las escuadras de rescate urgente y los paramédicos salvan la vida a muchas personas.

A veces los paramédicos ofrecen clases para enseñar a la gente qué se hace en el caso de que alguien tenga un ataque cardíaco. Como en el caso de un ataque cardíaco, muchas veces son los paramédicos los primeros en llegar al paciente y muchas veces salvan la vida de alguien que pudiera haber muerto en los minutos que se pierden en trasladarlo al hospital.

El departamento de bomberos también enseña a la gente como se evita los incendios. Ellos pueden inspeccionar su casa o su oficina para ver si hay peligros de incendio, e informarle de cómo se puede mantener su hogar o local de trabajo libre de peligros de incendio.

SI USTED DESEA INSTRUIRSE, NO PIERDA LA OPORTUNIDAD DE HACERLO EN LA BIBLIOTECA, EN DONDE SE LE OFRECEN REVISTAS Y PERIODICOS EN ESPANOL. LA BIBLIOTECA ESTARA ABIERTA DESDE LAS 8A.M., HASTA LAS 4:30 P.M., TODOS LOS DIAS, EN EL EDIFICIO 1440.

MENSAJE DEL DIRECTOR ASISTENTE PARA LA
ADMINISTRACION DEL CAMPAMENTO

Indudablemente ustedes han podido observar el trabajo y los esfuerzos del departamento de ingenieros en el campamento para hacer sus habitaciones más cómodas durante la temporada del invierno.

Sí, estamos reemplazando puertas, ventanas, reforzando los techos y poniendo plywood a los lados de las barracas. Esto lo tenemos que hacer, para prevenir que las tuberías que van debajo de sus barracas se congelen y se revienten cuando tengamos temperaturas más bajas (escarchas o congelaciones).

Ustedes saben que nosotros haremos todo lo humanamente posible para hacer que su vida en Fort Chaffee sea lo más agradable y cómoda.

Hay una cosa que ni yo ni la dirección del campamento podemos hacer -- no podemos detener al Sr. Invierno de visitarnos en esta región durante las próximas semanas.

Es por esta razón, que yo debo de pedir su cooperación y comprensión. Ustedes nunca han vivido un invierno de Norte América -- hace mucho-



frío -- y la ropa interior de invierno que se les dio, será muy útil.

Hay algunas cosas, en las cuales ustedes me pueden ayudar a mí, y a ustedes mismos obedeciendo las siguientes recomendaciones.

1. Nuestras provisiones de gas son más que suficientes para calentar sus barracas -- pero el programa de conservación de energía en este país, requiere que conservemos lo más que podamos para evitar una seria escasez de energía.

Por eso, yo les suplico, por favor mantengan sus puertas y ventanas cerradas; si no hacen esto, una gran parte de la calefacción se desperdicia por medio de esas puertas y ventanas abiertas.

2. Me han informado, que algunos de nuestros artistas, y los pintores particularmente han descubierto que el plywood se presta para pintar panoramas muy lindos. Sólo hay una cosa mala, no se puede usar el plywood para pinturas. Esas piezas de plywood fueron colocadas debajo de las barracas para prevenir que las tuberías se congelen durante la etapa del frío. Hemos encontrado 31 barracas que no tienen plywood -- nos hemos enterado que algunos de esos plywood han sido usados también para dividir algunas de sus habitaciones. Mis amigos, he dado órdenes de reponer el plywood y les pido que me den su cooperación y comprensión; por favor no quiten este material de protección porque al final serán ustedes los perjudicados, porque si las tuberías no tienen esta protección del plywood las tuberías se congelarán y se reventarán y ustedes se encontrarán sin agua por algunos días.

3. Otra costumbre peligrosa es el uso de sábanas y colchas para dividir habitaciones. He dado órdenes al personal de Operaciones del Campo de ayudarles a quitar estas divisiones. No es para restarles privacidad, es una precaución con el interés de su seguridad personal.

En las últimas cuatro semanas, hemos tenido dos incendios muy graves en los cuales hemos perdido dos edificios completamente. Aparte de gastar miles de dólares de los ciudadanos norteamericanos que pagan impuestos en reconstruir estos edificios; muchos de sus amigos perdieron todas sus pertenencias.

Los oficiales del Departamento de Incendio han descubierto que las sábanas y las colchas usadas como divisiones en cada uno de estos edificios fueron el factor principal en la pérdida de las barracas. Por favor, por la seguridad de ustedes y para evitar mala publicidad -- cumplan con mi petición y dejen de usar todos estos materiales peligrosos en las barracas.

4. Mi última petición es de gran importancia para todos nosotros, esto es el uso impropio de conexiones y extensiones eléctricas. Las instalaciones de lámparas hechas por ustedes mismos, las luces en los armarios, el uso de lámparas con telas de colores, y los maliciosos intentos con las alarmas de incendio.

continúa en la sig. pág.

Continuación-

MENSAJE DEL DIRECTOR ASISTENTE PARA LA
ADMINISTRACION DEL CAMPAMENTO

Yo estoy preocupado por su bienestar y ustedes deben de estar preocupados por su seguridad.

No deseo implementar una regla a la fuerza o hacer algo que no sea por su propio bienestar en general -- debo de insistir en su cooperación.

A partir del 28 de noviembre de 1980 el Departamento de Incendio de Fort Chaffee inspeccionará junto con el personal de Operaciones del Campo todas las barracas.

Yo les aconsejo que atiendan las recomendaciones e instrucciones anteriores para corregir y rectificar estos riesgos peligrosos.

Hasta pronto

Gunther O. Wagner
Camp Administrator

LOS "ABUELOS" CUBANOS DE FORT CHAFFEE MANIFIESTAN SU INTERPRETACION DEL "THANKSGIVING"

